

平成 25 年 8 月 21 日

報道関係者各位

NPO 法人黄金町エリアマネジメントセンター

アートで歩く まちの足跡

アートフェスティバル「黄金町バザール 2013」開催!

10 カ国 16 組のアーティストがまちに展示、週末はイベントも

9 月 14 日 (土)~11 月 24 日 (日)

「黄金町バザール 2013」は「アートによるまちの再生」にとりくむ認定 NPO 法人黄金町エリアマネジメントセンター（神奈川県横浜市中区）と初黄・日ノ出町環境浄化推進協議会（神奈川県横浜市中区）が共同で、毎年秋に開催するアートフェスティバルで、今年で 6 回目を迎えます。会場は、京浜急行線日ノ出町駅から黄金町駅区間の高架下及び周辺のスタジオ、店舗、屋外とまち全体が展示空間となり、推薦・ゲスト・公募から選ばれた 16 組（日本 7 組、海外 9 組）のアーティストが、同地域で滞在制作をした新作を展示。会期中のイベントでは、アーティストトーク、ボランティアガイドによる作品ガイドツアー、地域商店による出店やマーケットなどを開催。入場料は会期中有効のパスポート（前売り 500 円、当日 700 円 中学生以下無料）で、地域商店のサービスなどを受けられる、まちと共同して盛り上げるアートのお祭りです。



黄金町バザール 2013 —アートで歩くまちの足跡— 開催概要

【会期】9 月 14 日 (土)~11 月 24 日 (日) 11:00~19:00

【休場日】月曜日 (祝日の場合、翌火曜日)

【会場】京急線「日ノ出町駅」から「黄金町駅」間の高架下スタジオ、周辺スタジオ、既存の店舗、屋外、他

【主催】認定特定非営利活動法人黄金町エリアマネジメントセンター、初黄・日ノ出町環境浄化推進協議会

【共催】横浜市 【後援】神奈川県/公益財団法人横浜市芸術文化振興財団 【協賛】京浜急行電鉄株式会社/アサヒビール株式会社/アサヒ飲料株式会社 【特別協力】初黄日商店会 【助成】平成 25 年度文化庁文化芸術の海外発信拠点形成事業

<http://www.koganecho.net/koganecho-bazaar-2013/>

【本件取材に関する報道関係の方の問合せ先】

NPO 法人黄金町エリアマネジメントセンター 担当：児玉 神奈川県横浜市中区日ノ出町 2-158

Tel: 045-261-5467 FAX: 045-325-7222 E-Mail: info@koganecho.net

【参加アーティスト計 16 組】

16 組 10 カ国のアーティストがまちに滞在した新作を展示するほか、これまでの黄金町バザールでの展示作品の一部も公開します。

国内外の関係団体による推薦（日本 2 組・海外 5 組）



臼田香織（日本、宮城）
/Kaori Usuda

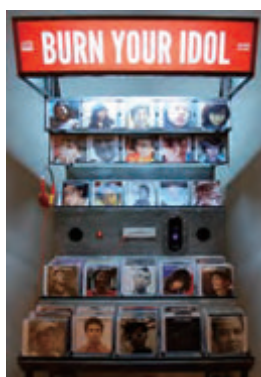
1981 年宮城県生まれ、武蔵野美術大学美術学部彫刻学科を卒業。主に人物や動物をモチーフにした彫刻作品を多数発表している。

※日和アートセンター推薦（宮城）



和田昌宏（日本、東京）
/Masahiro Wada

1977 年東京都生まれ、ゴールドスミスカレッジ・ファイナート科を卒業。彫刻、インスタレーション、パフォーマンス、映像を主な表現媒体として作品を制作している。
※アートセンター・オンゴーイング推薦（東京）



ウォック・ザ・ロック
（インドネシア、ジョグジャカルタ）
/Wok the Rock

1975 年生まれ。ニューメディアやテクノロジーが、インドネシアの大衆文化に与えている影響を探るべく、アートと音楽の分野を横断しながら活動を展開。

※クンチ・カルチュラル・スタディーズ・センター推薦（ジョグジャカルタ）



ジョーイ・コブコボ
（フィリピン、マニラ）
/Joey Cobcobo

1983 年生まれ。絵画、製版、木彫の異なる分野を組み合わせた立体作品やインスタレーションを展開している。
※98B コラボラトリー推薦（マニラ）



タイ・ハン・ホン
（台湾、台北）
/Tai Han-Hong

1978 年生まれ。木や金属を使った彫刻作品を制作する。作品の制作を通して、「境界線」の可能性や新たなあり方を提示する。

※關渡美術館推薦（台北）



トーラープ・ラープジャロエンソック
（タイ、チェンマイ）
/Torlarp Larjaroensook

1977 年生まれ、チェンマイ大学芸術学部で絵画を学ぶ。照明、オブジェの制作から、店舗の内装まで手がける。作品と鑑賞者の関係に関心を持ち、様々な手法で表現活動を行っている。



ファン・カン
（ベトナム、ホーチミン）
/Phan Quang

1976 年生まれ。広告、ファッション、スポーツ、報道写真など幅広い分野で写真を発表している。近年は、作家自身の個人的な体験とベトナムの体験記にみられる脅迫観念や夢といった要素を編み込んだテーマ性の高いセルフ・ポートレートを制作している。

※ゼロ・ステーション推薦
（ホーチミン）

【参加アーティスト計 16 組】

ゲスト（日本 2 組・海外 2 組）



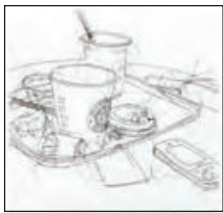
菅原康太+
石神夏希
(日本、横浜)
/Kota Sugawara+
Natsuki Ishigami

フォトグラファーの菅原と脚本家の石神によるコラボレーション。鑑賞者が作品を見ていく課程で、場所を移動しながら、まちの魅力に触れる作品を展開していく。



太田遼
(日本、埼玉)
/Haruka Ohta

1984 年東京都生まれ、武蔵野美術大学大学院修了。既存の建築や場に直接語りかけるような作品を制作している。



ユ・ソラ (韓国・ソウル)

1987 年生まれ。白い布に黒い糸を通してドロイングするように作品を作っていく。画面上に身の回りにある日常的な風景や素材を、「縫う」ことで表現される柔らかいボリューム感や表面の質感は、個人の古くてかつ懐かしい記憶を呼び起こす。



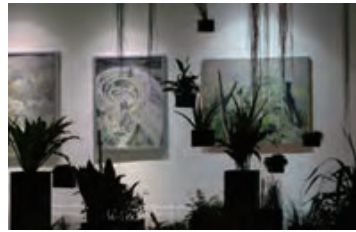
カウチ
couch
(日本、東京)

宮崎大樹、浅尾怜子による
アート&デザインユニット。



ピエール・ジャン・
ジルー
(フランス、パリ)
/Pierre Jean Giloux

1965 年生まれ。3D アニメーションと現実の映像を組み合わせた作品など、新しい技術を取り入れながら、複数のメディア、イメージをかけあわせた作品を展開している。

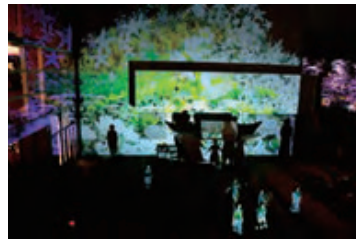


ホーチェンリ
何千里 (中国、成都)
/He Qianli

1981 年中国生まれ、四川音楽院成都美術学院終了。主に、植物で溢れる風景を題材にした作品を制作、独自の風景画のスタイルを確立している。

協力：ヨコハマ創造都市センター
(横浜市・成都市アーティスト・イン・レジデンス交流事業)

公募（日本 3 組・海外 2 組）



off-Nibroll
[高橋啓祐、矢内原美邦]
(日本、東京/横浜)
/off-Nibroll
[Keisuke Takahashi, Mikuni
Yanaihara]

2005 年結成。ダンスカンパニー・Nibroll の映像・高橋啓祐と振付家・矢内原美邦によるユニット。映像インスタレーションとともにダンスパフォーマンスを展開し、身体と映像の関係性を追求している。



鎌田友介
(日本、横浜)
/Yusuke Kamata

《D.frame.window》2012 年
Photo by Ken Kato
shiseido gallery

1984 年神奈川県生まれ、東京芸術大学研究科先端芸術表現専攻修士課程修了。立体や写真を用いて、美術、建築、歴史的事象などを現在と交差させる作品を展開。



ムハマド・ハビブ・アクラム
(パキスタン、ジグラー特)
/Muhammad Habib Akram

1988 年生まれ。絵画、パフォーマンス、映像投影など複数のメディアを用いた作品を展開する。作品を通して、人間の罪、精神、社会における役割を問う。

【会期中のイベント】

会期中の週末はイベントも開催し、アートフェスティバルを一層盛り上げます。

トークイベント



参加アーティストから、キュレーター、まちづくり関係者、建築家、地域住民など、様々な視点から黄金町バザールについて語り合います。

【日時】 9月28日～11月23日までの毎週土曜日 13:00～15:00

【会場】 高架下スタジオ Site-D 集会場（横浜市中区黄金町1-2番地先）

【参加費】 黄金町バザール 2013 パスポート

まちあるきツアー



黄金町バザール・オフィシャル・ガイドによるまちあるきツアー。解説付きで展示会場をめぐるります。

【日時】 会期中の毎週日曜日（9/15をのぞく）13:00 集合（60分程度）

【会場】 高架下スタジオ Site-D 集会場（横浜市中区黄金町1-2番地先）

【参加費】 黄金町バザール 2013 パスポート

かいだん広場マーケット



地域商店で結成された初黄日商店会の加盟店によるマーケット。大人も子どももおなかいっぱいになれる、自慢の品々が並びます。

【日時】（夜の部）9月14日、21日、28日 17:00～20:00

（昼の部）10月13日、27日、11月10日 11:00～15:00

【会場】 高架下スタジオ Site-D 集会場（横浜市中区黄金町1-2番地先）

【黄金町バザール 2013 パスポート特典】



展示会チケットとなる、「黄金町バザール 2013 パスポート」は、黄金町のまちをもっと楽しめる仕掛けがあります。

①スタンプラリー

展示会場、地域の商店などをめぐってスタンプラリーを集めると、オリジナルグッズと交換できます。

②初黄日商店会による、パスポート特典

お店でパスポートを提示すると、お得なサービスを受けられます。

【黄金町バザールとは？】

横浜市中区黄金町エリアは、2005年まで約250店舗もの売買取春などを行なう違法飲食店が高架下を中心に建ち並ぶエリアでしたが、地域住民・行政・警察・大学・PTAなどが連携し、環境浄化に取り組んできました。「アートによるまちの再生」をテーマに、2008年アートフェスティバル「黄金町バザール」を開催、以後毎年秋に開催し、前回（2012）は約2万人の来場者がこのまちを訪れました。『黄金町バザール 2013』では、まちに流れる日常的な時間とまちのあちこちに点在する作品が相互につながり、まちを巡りながら「アート」と「まち」の関係を探っていきます。

FAX送信先 045-325-7222

TEL 045-261-5467 黄金町エリアマネジメントセンター 広報担当行き

①



白田香織
《ZA》
2010年

この画像を希望


②



この画像を希望

和田昌宏《主婦のためのスタイリッシュなハエ》
2012、2013年

③



ウォック・ザ・ロック
《Burn Your Idol》
2011年

この画像を希望

④



タイ・ハン・ホン
《Passing in between》
2012年

この画像を希望

⑤



この画像を希望

トーラープ・ラープジャロエンスック
《3147966 sq.cm mobile gallery》2009年

⑥



太田遼
《コール・ミー・メイビー》
2012年

この画像を希望

⑦



この画像を希望

off-Nibroll 《無題》 2013年

⑧



この画像を希望

鎌田友介《D.frame.window》 2012年
Photo by Ken Kato

⑨



この画像を希望

couch 《PIXEL WORKS》 2013年

⑩



この画像を希望

アーティストトークの様子

⑪



この画像を希望

かいだん広場マーケットの様子

⑫



この画像を希望

まちあるきツアーの様子

媒体名 _____
 媒体ジャンル 新聞/雑誌/美術誌/テレビ/WEB/その他()
 掲載(公開)予定日 _____
 御社名 _____
 ご担当者名 _____
 所在地 _____
 電話 _____
 メールアドレス(データ送付先) _____

ご掲載について:必ず作家名、作品名、制作年、クレジットを表記ください。
 掲載された記事をご提供ください。